

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

Im Überblick

Aus dem Rödertal Seite 2

Lotzdorf „Scharfer Zacken“
am Sandberg und
Napoleon Bonaparte Seite 2

Radeberger Musikfeste Seite 4

Leserbriefkasten Seite 3/4

Die Wikinger eroberten das Karswaldbad



Drei Tage feierte der Karswaldbadverein sein traditionelles Badfest mit vielen tollen Aktionen und Attraktionen. Das Wetter spielte auf jeden Fall gut mit. Bis auf einen Regenguss zur Auftaktveranstaltung am Freitag, hatten die Arnsdorfer und ihre Gäste perfektes Badewetter. So wurde auch die 90er Jahre Party am Samstag eine richtig warme Sommernachtsause. Vor allem am Sonntag, zur 22. Floßregatta, ließen die heißen Hochsommertemperaturen die Teilnehmer ordentlich schwitzen. Gut das der Wettkampf im kühlen Nass stattfand. Die Teams hatten sich mal mehr mal weniger für ihr Gefährt einfallen lassen. Ein Highlight in Sachen Gestaltung war natürlich das große Wikingerschiff von der Jugendfeuerwehr Arnsdorf. Viel Mühe gaben sich aber auch die Arnsdorfer Dynamofans mit ihrer Hommage an den Lieblingsverein in Form von wechselnden Motiven auf dem Floß. Auch die Bierstädter hatten Zeit und Mühe in den Aufbau ihrer bunten Bar gesteckt, welche dann mit ein wenig Hilfe durch das Becken geschoben wurde. Einen extra Anschlag bekamen einige Teams, aber

vor allem diejenigen mit den großen Aufbauten. Badchef Jürgen Brendel schlüpfte sogar extra in ein warmes Rentierkostüm und ließ sich vor den Wagen spannen. Der war ganz im Stile des Disneyfilms „Die Eispriinzessin“ gestaltet und Schneemann Olaf sowie beide Prinzessinnen versorgten die Zuschauer am Beckenrand mit Süßigkeiten. Den Preis für das schönste Floß ging nach dem Rennen zur Siegerehrung an das Wikingerschiff der Jugendfeuerwehr Arnsdorf. Und die Kameraden durften sich gleich doppelt freuen, denn das Team der Erwachsenen war am Schnellsten unterwegs und belegte somit den ersten Platz. Das große rote Feuerwehrauto am hinteren Beckenrand sorgte übrigens während des gesamten Wettbewerbs für spritzige Abkühlung mittels der Schlauchspritze. Das freute vor allem die Zuschauer. Doch damit nicht genug, am frühen Abend sorgten noch die finalen Runden der Quadfahrer und des 1. Doppel-Kickerturniers für Unterhaltung.

Text & Fotos: Red.

Flagge zeigen für eine atomwaffenfreie Welt!

Gerade jetzt, während dieser angespannten, globalen Lage mit Krieg, Terrorismus und Flüchtlingsdebatten, ist es umso wichtiger, auch einmal ein Zeichen gegen Krieg und Gewalt sowie für ein friedliches Miteinander zu setzen.

Bei der Aktion „Bürgermeister für den Frieden“ bzw. „mayors for peace“ wird die gemeinsame Flagge von teilnehmenden Bürgermeisterinnen und Bürgermeistern für eine friedliche Welt ohne Atomwaffen gehisst. Die Aktion fand am Freitag, den 08. Juli, zum Flaggentag der Bürgermeister für den Frieden, bereits zum 5. Mal statt. Schon vor 10 Jahren trat OB Gerhard Lemm, stellvertretend für die Stadt Radeberg, dem Bündnis bei. Immer mehr Städte und Gemeinden schließen sich an, so auch Radebergs Stadtoberhaupt. Die grün-weiße Flagge wehte schon einige Male vor dem Rathaus und setzte mit der Erinnerung an die völkerrechtliche Verpflichtung zur Beseitigung von Kernwaffen ein Zeichen. Auch an anderen Gedenktagen kann die Friedensflagge gehisst werden. Etwa am 06. und 09. August, den Jahrestagen des Abwurfes der Atombomben auf Hiroshima und Nagasaki, oder am 21. September, dem Weltfriedenstag. In diesem Jahr beteiligten sich allein in Deutschland 200 Städte und Gemeinden an der Aktion.

Bürgermeister Lemm erklärt: „Wir, die Bürgermeister für den Frieden, sind sehr besorgt, dass immer noch rund 16.000 Atomsprenkköpfe auf der Welt existieren. Einer Welt, die zunehmend von zahllosen gewalttätigen Konflikten, kriegerischen Ausein-

andersetzungen und Terrorismus geprägt ist. Einer Welt, die aus den Fugen zu geraten scheint. Vor dem Hintergrund der geplanten Stationierung neuer, technisch aufgerüsteter Atomwaffen in Europa ist es daher umso wichtiger, am heutigen Flaggentag auf das Ziel einer atomwaffenfreien Welt hinzuweisen.“ Nach einer aktuellen Forsa-Umfrage sprechen sich 93 % der Bundesbürger für ein völkerrechtliches Verbot der Atomwaffen aus, weitere 85 % der befragten Erwachsenen befürworten zudem einen Abzug der auf deutschem Boden gelagerten Atomwaffen der USA.

Die Bundesregierung erlaubt indes die Stationierung amerikanischer Atomwaffen im eigenen Land und auch viele andere Länder scheuen sich vor der Abrüstung. Im Kriegsfall sollen deutsche Tornado-Piloten laut NATO-Strategie, die so genannte „Nuklearen Teilhabe“, sogar die Angriffe mit den US-Bomben fliegen. Eigentlich hatte der deutsche Bundestag im Frühjahr 2010 beschlossen, dass die Bundesregierung mit Nachdruck ein Abzug der US-Atomwaffen aus Deutschland von den amerikanischen Verbündeten verlangen sollte. Keiner will an dieser Stelle einfach nachgeben und fürchtet wohl einen Nachteil für die eigene Rüstung. Hier wäre eine globale Lösung mit Beteiligung aller Nationen wohl das Sinnvollste, doch dieses Vorhaben dürfte schwer umzusetzen sein.

Text & Foto: Red.



Elefanten in Radeberg Natürlich

ELEFANTEN APOTHEKE

Altstadt Radeberg

15% Rabatt-Gutschein*

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer **Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**

Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr

*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

Gültig bis 23.07.2016

Filialapotheke der apofant e.K.
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

Seeterrasse

Restaurant · Café · Biergarten

Wir haben täglich von 12 bis 22 Uhr für Sie geöffnet.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

www.seeterrasse-luxoase.de

Arnsdorfer Straße 1 • 01900 Kleinröhrsdorf • Telefon 035952/42 94 11

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung **03528 4877163**

Jetzt GESUCHT für Hauptverteiler (m/w) für: **ARNSDORF** und Hauptverteiler (m/w) für: **WACHAU**

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg
Tel. 03528 / 44 23 01 | www.die-radeberger.de

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
		Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
		Sa, So 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)	
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr	

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

16./17.07. Herr Dr. D. Henack
Radeberg, Pulsnitzer Str. 20
Tel. 03528/44 20 81

23./24.07. Frau DS Arndt
Radeberg, Stolpener Str. 12
Tel. 03528/44 22 72

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

16.07.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
17.07.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
18.07.	Allstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
19.07.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
20.07.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
21.07.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
22.07.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
23.07.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
24.07.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

15.07. - 22.07. Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okr. Tel. 0152/09 47 62 20

22.07. - 29.07. Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weißdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig

Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

15.07. - 22.07. Dr. Klaus Ehrlich


22.07. - 29.07. Dr. Mathias Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:

Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

Liebe Patienten,
vom 22.7. bis 5.8.2016 sind wir im Urlaub.
Ab 8.8.2016 sind wir gut erholt wieder für Sie da.
Ihr Praxisteam Dr. David Henack

Öffnungszeiten:
Mo, Di, Do: 08 - 12 Uhr
und 13 - 18 Uhr
Mi und Fr: 08 - 12 Uhr
Tel. 03528 / 44 20 81



Abverkauf wegen Geschäftsübergabe
- Jetzt attraktive Sonderpreise -
Dienstleistungs-Service
Regine König
im Netto-Markt Radeberg, Pillnitzer Straße

Am **08.08.2016** Neueröffnung nach Umbau.
Alle gewohnten Service- & Dienstleistungen bleiben für Sie erhalten.
NEU: Vollsortiment Tabak und der erste **DYNAMO Fan-Shop** in Radeberg und Umgebung
Handel & Dienstleistungen Hofeditz
im Netto-Markt Radeberg, Pillnitzer Straße 36

Große Urlaubsfoto-Aktion
Ihrer Heimatzeitung
„die Radeberger“

Die Ferien- und Urlaubszeit beginnt. Doch so lange man meist darauf wartet, dass es endlich los geht, umso schneller ist der Urlaub wieder vorbei. Dann hat man aber wenigstens tolle Fotos, um sich an die schönen Tage zu erinnern, egal ob man seine Ferien zu Hause, in deutschen Urlaubsregionen oder im Ausland verbracht hat. Teilen Sie diese Urlaubserinnerungen mit uns und den anderen Lesern.



Zeigen Sie uns Ihr schönstes, außergewöhnlichstes oder kuriosestes Ferienfoto!
Wir drucken die besten Schnappschüsse in unseren nächsten Ausgaben ab. Mittels einer Abstimmung, bei der noch mal alle Bilder zu sehen sein werden, ermitteln wir, in unserer Heimatzeitung und auf unserer Facebook-Seite, Ende September den Sieger. Auch unsere Leser, die fleißig voten, können einen Preis gewinnen. Alle, die ihre Stimme abgeben, kommen automatisch in den Lostopf.
Der Sieger unserer großen Urlaubsfoto-Aktion erhält sein eingesandtes Urlaubsfoto auf Leinwand in der Größe 30x40 cm. Der Gewinner unserer Voting-Teilnehmer kann sich ebenfalls über eine Leinwand (30x40 cm) mit einem Foto seiner Wahl freuen. Mitmachen lohnt sich also doppelt!



Schicken Sie Ihr Foto unter Angabe Ihres Namens, Wohnortes und des Ferienzieles an: redaktion@die-radeberger.de (Beachten Sie bitte: Das Foto sollte eine Auflösung von mindestens 250 dpi aufweisen, um druckfähig zu sein). Oder kommen Sie einfach mit Ihrem Datenträger bei uns in der Redaktion auf der Oberstraße 16a in Radeberg vorbei. Wir freuen uns auf Ihre Beiträge. Sollten Sie noch Fragen zu unserer Aktion haben, rufen Sie uns gern an unter: Tel. 03528 / 44 23 01.
Übrigens, auch wir, das Redaktionsteam Ihrer Heimatzeitung, werden jeder unser schönsten Urlaubsfoto mit Ihnen teilen. Natürlich außerhalb der Wertung und des Gewinnspiels.

Ihr Team der Heimatzeitung „die Radeberger“

IMPRESSUM
Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91
Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann
Druck: DDV Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 29: 19.07.2016, 08.00 Uhr
für Ausgabe 30: 26.07.2016, 08.00 Uhr
Ausgabe Nr. 29 erscheint am: 22.07.2016
Ausgabe Nr. 30 erscheint am: 29.07.2016

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Sport im Rödertal

PO-Pokal gewonnen

Beim „Schkade-Turnier“ der Ü50 des SV Einheit Radeberg am 03.07.2016 blieb für die gastgebende Mannschaft nur der 4. Platz. Dafür gab es den PO-Pokal. Den 1. Platz belegte die Mannschaft aus Brettnig-Hauswalde, gefolgt von Elstra und Reinhardtsgrima. Gelobt wurden von den Gästen die gute Organisation und die Qualität des Kunstrasenplatzes. Nächstes Jahr werden diese Mannschaften bestimmt wieder kommen. In der Vergangenheit war es schwer, Mannschaften zu finden, die auf dem verschlissenen Hartplatz bei Einheit Radeberg noch spielen wollten. Dieses Problem ist Dank der Stadt, der Brauerei, dem Landessportbund und dem RSV gelöst. Auch Einheit hat sich eingebracht. Allerdings nicht, wie in einem Zeitungsartikel behauptet, mit mehreren 10 Tausend Euro. Solche Beträge kann sich unser Verein nicht leisten. Der eingebrachte Betrag lag unter 10 Tausend Euro, aber auch Eigenleistungen und Herzblut haben dazu beigetragen, dass die Bedingungen für die Fußballer des SV Einheit Radeberg sich verbesserten. Vor der Zukunft des Vereins ist mir daher nicht bange. Das „Schkade-Turnier“ als Ehrungsturnier wird also auch im 60. Jahr des Bestehens 2017 durchgeführt.

Heinz Geißler
Mannschaftsleiter AH SV Einheit Radeberg

SV Einheit Radeberg informiert

Spielergebnis vom Wochenende:
Freitag, 08.07.2016 - Seniorenmannschaft Ü50
SV Einheit - Kamenz 3:4
Spielansetzung:
Freitag, 15.07.2016; Anstoß: 18:30 Uhr; Spielort: Stadion Schillerstraße
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Sebnitz

Uta Hornung

Leserbriefkasten

Hallo liebes Radeberger-Zeitung Team,
ich wohne in Radeberg und habe heute voller Entzückung ein tolles Fotomotiv gesehen. Ich will es Ihnen nicht vorenthalten, denn es ist super!



Ich wünsche beim Ansehen ebenso viel Freude, wie mein Mann und ich es hatten und noch haben.

Ganz liebe Grüße
P. Abmann aus Radeberg

Jetzt schon vormerken!
1. Leppersdorfer
Wies'n
3. September

Vom 18. bis 23. Juli 2016
Korch's Schlemmen & Sparen!
Ihre freundliche Fachfleischerei

Korch's Grillpaket
Für Grill und Pfanne
-18%
9,90 €
GRILLPAKET (gesamt ca. 1,3kg)
× Schaschlyk
× Hähnchenbrustfilet mariniert
× Schweinekammsteaks mariniert
× Hausmacher Bratwurst

PREIS-KRACHER DER WOCHE
Lecker + GESPART!
Wiener Würstchen
im Saitling, goldgelb geräuchert, rauchfrisch, knackig, 100g pro Pärchen
0,90 € pro Paar

In der Fleischtheke
Schweinefilet besonders zart und fettarm **0,79 €** pro 100g
Mediterraner Hackepeter mit getrockneten Tomaten, Oregano und Basilikum **0,69 €** pro 100g

Salat der Woche
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz
Fleischsalat „Feinster“ **0,89 €** pro 100g

ERHÄLT ALLERGENE: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere
Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.
Erlesene Salami-Auswahl, in Einzelverpackung, je 250g-Stück
KNÜPPEL-SALAMI
HIRSCH-SALAMI
NUSS-SALAMI
UNSER MONATS-ANGEBOT IM JULI
2,99 € pro Stück

Unser Wochenangebot vom 18.07. bis 24.07.2016

Essen 1	Essen 2	Essen 3	Salate
3,90 € / Senior 3,40 €	3,90 € / Senior 3,40 €	3,70 € / Senior 3,20 €	Jetzt wird's knackig!
Mo. 18.07. Schweinegulasch dazu Mischgemüse und 3 Knödel	2 Senf-Eier dazu Kartoffeln und Senfsoße	Gemüseintopf vegetarisch	Salat 1 - 3,60 € Chefsalat Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und geriebener Käse
Di. 19.07. Hühnerfrickassee dazu Reis	Rinder Beefsteak dazu Spätzle und Leitscho-Soße	Gemüse-Lasagne mit geriebenen Käse	Salat 2 - 3,80 € Thunfischsalat Erborg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel
Mi. 20.07. Schweinekammkotelett dazu 3 Klöße, Rotkraut und Bratensoße	Kartoffeln mit Kräuterquark Butter und Leberwurst	Käse-Spätzlepflanne mit Gemüse und Kräutersoße	Salat 3 - 3,80 € Griechischer Salat Erborg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawurst
Do. 21.07. Schwarzbraten dazu 3 Klöße, Rotkraut und Geflügelsoße	Nierenragout dazu Püree	Milchreis dazu Zucker und Zimt und Apfelsauce	Salat 4 - 4,00 € Obstsalat Früchte der Saison
Fr. 22.07. Putenschnitzel dazu Möhren, Kartoffeln und Geflügelsoße	Tortelloni in Käse-Sahne-Sauce veg. mit Ricotta-Spinat-Füllung und Gemüse	Blumenkohl dazu Kartoffeln und Sauce Hollandaise	Immer Montag bis Freitag Tagesvorpuppe & Abendbrotplatte für 1-2 Pers.
Sa. 23.07. Gepökelte Rippen dazu Sauerkraut Kartoffeln und Bratensoße	Angeschnittene Rippchen 4,40 € / Senior 3,60 €	Eieromelette gefüllt mit Rahmhampignons dazu kleiner Salateller	FLINKE PFANNE Dazu kleiner Salateller
So. 24.07. Rostbrätl dazu Rostzwiebeln und Püree	Angeschnittene Rippchen 5,90 € / Senior 4,40 €	Burgunder Schweinerollbraten dazu Kartoffeln, Rotkraut und Bratensoße	Waldbeerengrütze m. Vanilleschaum
Tagesvorpuppe Käse-Lauchsuppe 2,00 €	Dessert - 1,30 €	Abendbrotplatte für 1-2 Personen mit gemischter Wurst und Eiersalat mit 4 Scheiben Roggenmischbrot 7,00 €	

Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88
Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr
www.flinke-pfanne.com
flinke-pfanne@gmx.de

Gemeinde Wachau

Wachauer Bücherei freut sich über größeren Zulauf

Trotz der Sommerferien stehen an der Wachauer Teichstraße Bücherfans die Türen der Gemeindebibliothek offen. Das teilte Leiterin Doris Tittel dieser Tage mit. Sie hat dafür gesorgt, dass selbst in der Urlaubszeit Besucher Literatur ausleihen können. Mittlerweile lassen sich sogar in der Kartei der engagierten Ex-Erzieherin neue Namen von Nutzern finden.



Autorin Petra Mattick aus Cottbus las beim ersten Literarischen Kaffeempfang in der Wachauer Gemeindebibliothek aus einem ihrer Kenia-Romane

Etwa 110 Männer, Frauen und Kinder haben sich bislang vor Ort registrieren lassen. Zuletzt waren es rund 100. Sie statten der Ausleihe hin und wieder einen Besuch ab, um sich für eine bestimmte Zeit mit Büchern und CDs einzudecken. Dass sie damit weit günstiger fahren als mit dem Kauf von ausgewählter Literatur, ist ihnen bewusst. Im Portfolio hat Doris Tittel zahlreiche interessante Titel bei wachsendem Bestand. „Viele aus der Gemeinde und auch von außerhalb unterstützen uns mit großzügigen Spenden“, erklärt die ehrenamtlich Tätige. In der Bücherei stapeln sich bereits Kartons, die es erst noch zu sichten und auszuräumen gilt. Mitunter stößt die Büchereichefin dabei auf Neuerscheinungen. „Dieser Umstand führt dazu, dass die Bibliothek dem harten Wettbewerb in der Region standhalten kann und für Nutzer lukrativ bleibt“, freut sich die Wachauerin.

Immer montags zwischen 15.00 und 18.00 Uhr macht sie die Regale, die allesamt nach bestimmten Themen sortiert sind, der Außenwelt zugänglich. Zu bestimmten Anlässen öffnet die Einrichtung auch außer der Reihe. So gab es anlässlich des bundesweiten Vorleseabends im November vergangenen Jahres eine Bücherlesung speziell für Kinder. Im April 2016 feierte der Literarische Kaffeempfang Premiere. Dieser soll im September seine Fortsetzung erleben. Ein genauer Termin steht allerdings noch nicht fest. Bis dahin will Doris Tittel mit ihren Unterstützern erneut ein ansprechendes



Yvonne Pietzsch aus Wachau begeisterte junge Familien mit ihrer Vorleseeinlage beim ersten Literarischen Kaffeempfang in der Wachauer Gemeindebibliothek

Programm für die Besucher auf die Beine stellen, bevor die Bücherei aller Voraussicht nach wegen einer anstehenden Baumaßnahme in ein Interimsobjekt umziehen muss. Die Leiterin der Gemeindebibliothek: „Wohin für uns und die Bücher die Reise geht, werden wir sicherlich demnächst erfahren.“ Momentan ist die Gemeindeverwaltung auf der Suche nach einer geeigneten Ausweichstätte.

Text & Fotos: Gemeinde Wachau

Schmerztherapie mit Wärme und Kälte

Die Anwendung von Wärme oder Kälte zur Schmerzlinderung ist seit der Antike bekannt und gehört auch heutzutage noch zu den wichtigsten Hausmitteln. So legt man eine Wärmflasche auf einen schmerzenden Bauch oder hält einen verbrannten Finger unter kühlendes Wasser.



Wer Schmerzen sofort behandelt, fühlt sich schneller wieder fit und kann seinem Hobby nachgehen. Foto: djd/doc Schmerzgel

Die Wirkung lässt sich folgendermaßen erklären: Unser Organismus hat eine Grundtemperatur von etwa 37 Grad Celsius, die er möglichst konstant halten muss. Bei höheren oder niedrigeren Temperaturen arbeiten die Organe im Extremfall nicht mehr und die Stoffwechselfvorgänge werden gestört. Der Körper reagiert auf Kälte- oder Wärmereize immer mit einer Gegenregulation, die vor allem über die Haut gesteuert wird. Die vielen kleinen Blutgefäße der Haut ziehen sich bei Kälte zusammen, die Hautdurchblutung nimmt ab und der Körper gibt weniger Wärme nach außen ab. Umgekehrt erweitern sich die Gefäße bei warmen Umgebungstemperaturen oder bei Fieber. Der Körper schwitzt, gibt also Wärme nach außen ab. Der Schweiß verdunstet auf der Haut, was zu einem zusätzlichen Kühleffekt führt.

Der Körper reagiert auf die verschiedenen Reize zumeist mit einer Entzündungsreaktion. Zu den häufigsten Auslösern gehören äußere Reize wie Prellungen, Verstauchungen und Verbrennungen, bei denen Gewebe zerstört wird. Es kommt an der Stelle zu

Bedarf aktiviert, sehr empfehlenswert. Auch bei chronisch-entzündlichen Erkrankungen der Gelenke und Wirbelsäule hat sich die Kältetherapie bewährt.

Häufiger allerdings wird in der Apotheke die Wärmetherapie nachgefragt, wenn es um degenerative Gelenkerkrankungen und Rückenschmerzen geht. Neben der klassischen Anwendung von Heizkissen, Wärmflasche, Bädern oder Rotlicht gibt es Salben, die eine Erwärmung der Hautoberfläche bewirken. Die Wirkstoffe sollten nicht bei Verletzungen oder bestehenden Hauterkrankungen aufgetragen werden. Sehr beliebt sind auch fertige Wärmepflaster für diverse Körperstellen, die nach dem Aufkleben eine langanhaltende und tiefgehende Wärme verbreiten. Ihre Apotheke vor Ort hat ein breites Sortiment an Produkten zur Kühlung oder zur Wärmetherapie vorrätig und berät Sie dazu gern.

Text: Elefantapotheke Radeberg

Rötung, Schwellung, Schmerzen, Übererwärmung und Bewegungseinschränkung. So kann etwa eine sofortige Kühlung mit Wasser nach einer Prellung oder Verbrennung den beginnenden Entzündungsprozess aufhalten und deutlich zur Schmerzreduktion beitragen. In der Sportmedizin werden gerne auch Kältesprays angewendet, allerdings muss auf eine sorgfältige Anwendung geachtet werden. Für die Hausapotheke sind Gel-Kompressen, die man für den Notfall im Kühlschrank lagert oder bei

Wir helfen hier und jetzt. **ASB** Arbeiter-Samariter-Bund

Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben – schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

Sprechen Sie uns an!
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH
Sozialstation Radeberg
Pulsritzer Str. 60
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27
Fax: 03528 44 40 92
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

Häusliche Kranken- und Altenpflege
Schwester U. Böhm
Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?
Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

Grund- und Schwerstpflege
Beratung und Beratungsbesuche
Behandlungspflege

Vermittlung von:
Hauswirtschaftlicher Versorgung
Essen auf Rädern
Wäscheservice
Hausnotruf
Med. Fußpflege und Friseur

Sind Sie interessiert?
Dann rufen Sie uns doch einfach an.
Tel. 03528/ 41 17 05 TAG und NACHT erreichbar

LIFTTECHNIK ELBIN
Treppenlifte Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service
Telefon: 03528 - 415 3105

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)
e-Mail: lifttechnik-elbin@t-online.de www.treppenlifte-verkauf.de

TRAPEZBLECH 1. Wahl und Sonderposten
Werksverkauf, cm-genau, bundesweite Lieferung
Telefon 0351-889613 0 – www.dachbleche24.de

Mietpark • Baugeräte • Kiese • Sande • Splitt • Mutterboden • Rindenmulch • Betonlieferung

Baustoffzentrum Rossendorf
Mo., Mi., Fr. 07:00 - 16:00 Uhr • Di., Do. 07:00 - 17:00 Uhr • Sa. 07:30 - 11:30 Uhr

Abholung/Anlieferung: Kies, Splitt, Mutterboden, ...
3-formatiges Pflaster 1m² ab 13,50 € zzgl. MwSt (ab Werk)

Rossendorf
Bautzner Landstraße 386
01328 Dresden
Tel. 0351 26321-24
www.rbb-baustoffe.de
info@rbb-baustoffe.de

Renovierungssysteme
PRETTY Türenrenovierung Haus- & Innentüren

vorher ✓ Schnell - in der Regel an 1 Tag
✓ Sauber - kein Rausreißen
✓ Vielfältig - in Dekoren und Gestaltung
✓ Preiswert - alle Leistungen zum Festpreis
✓ Kostenlose Beratung - vor Ohr vom PRETTY-Fachberater

nachher

PRETTY-Fachbetrieb J. Köpping
Kiefernweg 20, 01920 Schönheichen OT Schönbach
Tel.: 03 57 97 / 73 66 1

Ausstellung geöffnet: Mo-Fr 8-17 Uhr
www.pretty.de

Neue Zimmerdecke in nur 1 Tag!

BEWAHRT SEIT 1982 QUALITÄT
PLAMECO DECKEN

Besuchen Sie unsere Ausstellung
Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr

Ohne ausräumen und Beleuchtung nach Wunsch
Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten

Plameco Fachbetrieb J. Köpping
01920 Schönheichen - OT Schönbach, Kiefernweg 2 - Telefon: 035797-73861

wohnbau RADEBERG
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

Oberstraße 15
01454 Radeberg
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

Mietwohnungen

2-Raum-WE Pulsritzer Str. 20 1. OG rechts, ca. 49 m ² Wfl., 260 € p.M. zzgl. NK, 520 € Kautions, Baujahr 1934, Erdgasheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 147 kWh/m ² a, Vermietung ab 01.10.16 möglich	3-Raum-WE Garching Str. 3 3. OG links, ca. 65 m ² Wfl. m. Balkon, Bauj. 1991, 285 € p.M. zzgl. NK, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 103 kWh/m ² a, Vermietung ab 01.10.16 möglich	3-Raum-WE Waldstr. 6 3. OG rechts, ca. 60 m ² Wfl. m. Balkon, 310 € p.M. zzgl. NK, Baujahr 1969, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 103 kWh/m ² a, Vermietung ab sofort möglich
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: www.wohnbau-radeberg.de
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!

Bauland in verschiedenen Größen!
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!
gut und sicher wohnen

Auch ein Eigenheim kommt in die Jahre

Immobilien: Über die Finanzierung einer Renovierung frühzeitig Gedanken machen

(djd). Die Lebenserwartung der Bundesbürger ist allein in den vergangenen zehn Jahren um deutlich mehr als ein Jahr gestiegen: Ein 65-Jähriger kann derzeit durchschnittlich mit weiteren knapp 18 Lebensjahren rechnen, eine 65-jährige Frau darf sogar auf 21 weitere Jahre hoffen. Wer bis ins hohe Alter in der eigenen Immobilie leben möchte, der kommt irgendwann an einem Umbau oder einer Renovierung nicht mehr vorbei.

Modernisierung und Sanierung gehen ins Geld

Ältere Häuser sind in Sachen Dämmung oder Heizung oft nicht mehr auf dem neuesten Stand, häufig muss auch einfach nur an der einen oder anderen Stelle saniert und repariert werden. Und viele Menschen wollen oder müssen ihr Haus altersgerecht umgestalten. Egal was nötig ist - es geht ins Geld. "Generell sollte man sich frühzeitig Gedanken machen, wie man Renovierungsmaßnahmen oder etwa altersgerechte Umbauten finanzieren will", raten die Experten der Deutschen Vermögensberatung (DVAG). Am besten sei es, sich grundlegend beraten zu lassen, um das richtige Konzept zu finden. Berater findet man beispielsweise per PLZ-Suche unter www.vermoegensberatersuche.de.



Häuser kommen in die Jahre - häufig muss dann an der einen oder anderen Stelle saniert und repariert werden. Foto: djd/Deutsche Vermögensberatung/thx

Mit Bausparen vorsorgen - oder per Kredit finanzieren

Ein Bausparvertrag etwa ist grundsätzlich nicht nur für Bauherren interessant - er kann auch dafür sorgen, dass einen die Renovierung der Bestandsimmobilie



Renovieren kann Spaß machen - über die Finanzierung der Maßnahmen sollte man sich allerdings frühzeitig beraten lassen. Foto: djd/Deutsche Vermögensberatung/thx

finanziell nicht unvorbereitet trifft. Denn damit schafft man sich eine Rücklage für diesen Fall. Viele Bausparer können zudem mit nennenswerten Zuschüssen vom Staat rechnen. Wer für die Renovierung der Immobilie kurzfristig Geld benötigt,

kann einen Kredit in Anspruch nehmen, die Zinsen dafür sind auf einem historisch niedrigen Niveau. Die Klassiker der Finanzierung für Häuslebauer und -käufer sind Annuitätendarlehen, bei denen der Zinssatz, die Monatsrate und die anfängliche Tilgung für 10, 15 oder 20 Jahre festgezurr sind. Ein Darlehen mit einer zehnjährigen Zinsbindung gibt es derzeit für knapp über 1,3 Prozent p.a.

Vor dem Umbau steht die Finanzierung

Vor einer Renovierung oder einem Umbau sollte man sich gut über die Finanzierungsmöglichkeiten informieren. Auf www.vermoegensberatersuche.de etwa findet man

Berater, die hierbei unterstützen. Statista hat die Maßnahmen zusammengestellt, welche die Bundesbürger bei einer Umfrage in den kommenden fünf Jahren planen:

- Umgestaltung Außenanlage und Garten: 9,2 %
- Sanitärinstallation: 9,0 %
- Fassade: 8,1 %
- Fenster: 7,6 %
- Umbau/Änderung Heizung/Brenner: 6,7 %
- Türen: 5,3 %
- Umbau, Erweiterung Küche: 5,0 %
- Wärmeisolierung/Dämmung Dach: 4,9 %

ostsaechsische-sparkasse-dresden.de

Schöner wohnen ist einfach.

Unsere Vorher-Nachher-Finanzierung für alle Sanierungsvorhaben

Gründe für eine Modernisierung gibt es viele:

- Werterhaltung bzw. Wertsteigerung Ihrer Immobilie
- steigende Energiepreise
- mehr Wohnkomfort
- städtebauliche Sanierung

Werden Sie jetzt aktiv!

Wir unterstützen Sie mit dem passenden Produkt: Der Vorher-Nachher-Finanzierung.

So decken Sie Ihren Finanzierungsbedarf optimal:

- gebundener Sollzinssatz ab 1,77 % p.a. bis 5,38 %* – laufzeitabhängig
- Darlehensausreichung ohne Grundbuchsicherheit
- Laufzeit 3 bis 15 Jahre
- Finanzierungswünsche von 10.000 bis 25.000 Euro

* Beispiel: 1,79 % effektiver Jahreszins bei 20.000 Euro Nettodarlehensbetrag für 3 Jahre Laufzeit und gebundenem Sollzins von 1,77 % p.a., Gesamtbetrag 20.549,42 Euro. Das Angebot richtet sich an Privatkunden. Stand 01.06.2016

Wenn's um Geld geht
Ostsächsische Sparkasse Dresden



